



**KLAR, ABER SICHER!**

## INS ARBEITSLEBEN STARTEN

Jugendarbeitsschutz in Ferienjob und Berufsausbildung

STARTING OFF IN WORKING LIFE

Protection of young people at work in holiday jobs and vocational training



# Vorwort



Foto: © Götz Schleser/SMWA

**Liebe Jugendliche, sehr geehrte Eltern,  
Ausbilderinnen und Ausbilder,**

jedes Jahr arbeiten viele junge Sachsen in Ferienjobs, absolvieren ein Schülerpraktikum oder starten ins Arbeitsleben, indem sie eine Berufsausbildung beginnen.

Eine möglichst frühzeitige Orientierung und praktische Anschauung hilft Mädchen und Jungen herauszufinden, welche Richtung sie beruflich einschlagen möchten. Mit der Wahl einer Berufsausbildung treffen sie eine, wenn nicht gar die wichtigste Entscheidung für ihr Leben.

Die Arbeitswelt ist vielfältig und stellt hohe Anforderungen. Ohne Zweifel gehört eine exzellente Bildung in Theorie und Praxis zu den Voraussetzungen, um eine gute Fachfrau bzw. ein guter Fachmann im gewählten Beruf zu werden.

Ebenso wichtig sind sichere und gesunde Bedingungen, unter denen Jugendliche ihren Beruf erlernen, denn ihre körperliche und psychische Entwicklung ist noch nicht beendet. Dem Jugendarbeitsschutz kommt deshalb während der Berufsausbildung eine grundlegende Bedeutung zu.

Junge Menschen, die das 18. Lebensjahr noch nicht erreicht haben, sind durch das Jugendarbeitsschutzgesetz geschützt. Diese Regelungen sind durch alle, die Jugendliche ausbilden und beschäftigen, zu beachten und einzuhalten.

Aber auch die Jugendlichen selbst und ihre Eltern sollten sich mit diesen Fragen vertraut machen – ihre Rechte und Pflichten kennen. Diese Broschüre gibt dabei Hilfestellung. Die wichtigsten Regelungen des Jugendarbeitsschutzgesetzes werden im Überblick vorgestellt. Sie gelten sowohl für das Arbeiten in den Ferien, als auch für die Zeit der Berufsausbildung.

Gegenwärtig kommen viele Kinder und Jugendliche als Flüchtlinge nach Deutschland und werden hier die Schulen und Berufsschulen besuchen. Ihnen und ihren Eltern oder Betreuern sollen auf diesem Weg Informationen für einen wichtigen Lebensbereich gegeben werden, um sie bei der Integration in die neuen Lebensverhältnisse zu unterstützen. Die Broschüre ist zweisprachig gestaltet, sodass sie die Bildungsvermittlung und das Erlernen der deutschen Sprache begleiten kann.

Ich wünsche Ihnen viel Erfolg und alles Gute auf Ihrem Lebensweg!

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Martin Dulig'. The signature is stylized and fluid.

**Martin Dulig**

Staatsminister für Wirtschaft, Arbeit  
und Verkehr

# Foreword

**Dear young people, parents and trainers,**

Every year a lot of young people in Saxony work in holiday jobs, complete a student internship or start off in their working lives by commencing a professional apprenticeship. The earliest possible orientation and a practical outlook help girls and boys to find out which professional path they would like to go down. In selecting an apprenticeship they make an important, if not the most important, decision in their lives.

The working world is diverse and poses high demands. Excellent theoretical and practical training do without doubt rank among the prerequisites to become a good specialist in your chosen profession.

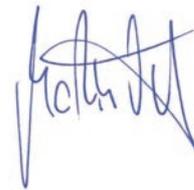
Secure and healthy conditions in which young people learn their professions are just as important because their physical and psychological development is not yet complete. The protection of young people at work is assigned seminal importance during their apprenticeships.

Young people who have not yet reached the age of 18 are protected by the German Youth Occupational Safety Act. These regulations must be observed and complied with by all organisations which train and employ young people.

But also the young people themselves and their parents should familiarise themselves with these questions, and get to know their rights and obligations. This brochure assists them with this. The most important provisions of the Youth Occupational Safety Act are presented in summary form. They apply both to holiday work and also to the period of the apprenticeship.

At the moment a lot of children and young people are coming to Germany as refugees and will attend the schools and vocational colleges here. In this way they and their parents or guardians are provided with information for an important area of life to support them with their integration within the new living conditions. The brochure is bilingual so it can accompany the provision of education and the learning of the German language.

I wish you a lot of success and all the best on your future road in life!



**Martin Dulig**

Saxon State Minister for Economic Affairs,  
Labor and Transport

# Inhaltsverzeichnis

# Table of Contents

Früh übt sich, wer ein Meister werden will .....	5
Practice makes perfects if you want to become a champion.....	5
In den Ferien jobben.....	9
Working holidays.....	9
Ich lerne den Beruf meiner Wahl .....	13
I learn the profession of my choice.....	13
Wenn es Fragen oder Probleme gibt.....	31
If you have any questions or problems.....	31
Weiterführende Informationen.....	32
Further information.....	32
Adressen der Arbeitsschutzbehörden .....	33
Addresses of the occupational health and safety authorities.....	33
Rechtsgrundlagen .....	34
Legal foundations.....	34



Die Vollzeitschulpflicht beträgt in Sachsen neun Schuljahre

Full-time compulsory education lasts nine years in Saxony

## Früh übt sich, wer ein Meister werden will Practice makes perfects if you want to become a champion

Dieses alte Sprichwort hat seine Bedeutung nicht verloren. Für die Beschäftigung von Kindern und Jugendlichen im Arbeitsprozess sind allerdings bestimmte Regeln einzuhalten.

**Hier gilt grundsätzlich: Die Beschäftigung von Kindern ist verboten!**

In Deutschland regeln das Jugendarbeitsschutzgesetz (JArbSchG) und die Kinderarbeitsschutzverordnung (KindArbSchV) die Altersgrenzen und die Bedingungen für die Beschäftigung junger Menschen, die noch nicht 18 Jahre alt sind. Dabei wird zwischen Kindern und Jugendlichen unterschieden:

- Kind ist, wer noch nicht 15 Jahre alt ist.
- Jugendlicher ist, wer mindestens 15 aber noch nicht 18 Jahre alt ist.

Für Kinder ab dem 13. Lebensjahr und für Jugendliche, die vollzeitschulpflichtig sind, gibt es streng geregelte Ausnahmen vom Beschäftigungsverbot. Sie dürfen mit leichten und für Kinder geeigneten Arbeiten beauftragt werden.

This old saying has not lost its significance. However, certain rules must be observed for the employment of children and young people in the working process.

**The following fundamentally applies here: The employment of children is forbidden!**

In Germany the Youth Occupational Safety Act (JArbSchG) and the Child Labour Protection Ordinance (KindArbSchV) regulate the age boundaries and the conditions for the employment of young people who have not yet reached the age of 18. Here a distinction is made between children and young people:

- A child is a person who has not yet reached the age of 15.
- A young person is someone who is at least 15 years old but has not yet reached the age of 18.

There are strict exceptions to the ban on employment for children over the age 13 and for young people who are in full-time com-

## Welche Arbeiten sind in diesem Zusammenhang erlaubt?

- Das Austragen von Zeitungen, Zeitschriften, Anzeigenblättern und Werbeprospekten
  - In privaten und landwirtschaftlichen Haushalten
    - Tätigkeiten in Haushalt und Garten
    - Botengänge
    - Betreuung von Kindern und anderen zum Haushalt gehörenden Personen
    - Nachhilfeunterricht
    - Betreuung von Haustieren
    - Einkaufstätigkeiten mit Ausnahme des Einkaufs von alkoholischen Getränken und Tabakwaren
  - In landwirtschaftlichen Betrieben mit Tätigkeiten bei
    - der Ernte und der Feldbestellung
    - der Selbstvermarktung landwirtschaftlicher Erzeugnisse
    - der Versorgung von Tieren
  - Handreichungen beim Sport
  - Tätigkeiten bei nichtgewerblichen Aktionen und Veranstaltungen der Kirchen, Religionsgemeinschaften, Verbände, Vereine und Parteien,
- wenn die Beschäftigung nach § 5 Abs. 3 JArbSchG leicht und für sie geeignet ist.

In der KindArbSchV werden in § 2 weitere Bedingungen einer zulässigen Beschäftigung von Kindern benannt.

pulsory education. They may be entrusted with light work and work that is also suitable for children.

## What kinds of work are permitted in this context?

- The delivery of newspapers, magazines, advertising papers and prospectuses
  - In private and agricultural households
    - work in the household and the garden
    - errands
    - care of children and other persons belonging to the household
    - private tutoring
    - looking after pets
    - shopping with the exception of the purchasing of alcoholic beverages and tobacco products
  - at farms with work during
    - the harvesting and the cultivation of fields
    - the self-marketing of agricultural products
    - the care of animals
  - Handouts during sports
  - Work for non-commercial activities and events of churches, religious communities, associations, clubs and political parties,
- if employment according to § section 3 of the JArbSchG is easy and appropriate for them.

In the KindArbSchV additional conditions for the legal employment are named in § 2.



**Jugendarbeits-  
schutz in jedem  
Fall beachten**

**Observe the  
protection of  
young people at  
work under all  
circumstances**

### **Möglichkeiten ab dem 15. Lebensjahr**

- Jugendliche, die 15 Jahre alt und vollzeitschulpflichtig sind, dürfen die Arbeiten, die Kindern erlaubt sind, ausführen. Außerdem dürfen sie in den Ferien arbeiten. Im Kapitel „In den Ferien jobben“ gibt es dazu nähere Erläuterungen.
- Jugendliche, die die Vollzeitschulpflicht erfüllt haben, werden berufsschulpflichtig. Das heißt, sie können eine Berufsausbildung beginnen und lernen dafür in einem Betrieb und in der Berufsschule. In Sachsen gibt es außerdem weitere berufsbildende Schularten. Noch vor Verlassen der allgemeinen Schule werden alle Jugendlichen über die verschiedenen Wege in eine Berufstätigkeit informiert.

In all diesen Fällen gilt das JArbSchG. Es regelt u. a. Arbeitszeit, Pausen, Urlaub, Besuch der Berufsschule, gefährliche Arbeiten, gesundheitliche Betreuung und Pflichten des Arbeitgebers. Weitere Informationen hierzu sind im Kapitel „Ich lerne den Beruf meiner Wahl“ zu finden.

### **Opportunities from the age of 15**

- Young people who are 15 years old and in full-time compulsory education may perform the work that children are allowed to perform. They may additionally work during their school holidays. There are further explanations of this in the “Working holidays” chapter.
- Young people who have fulfilled their full-time compulsory education obligation are obliged to attend vocational schools. This means they commence an apprenticeship and learn at a company and at a vocational school to this end. There are also additional types of vocational training schools in Saxony. Even before leaving secondary school all the young people will be informed of the different ways of getting a job.

In all these cases the JArbSchG applies. Among other things it regulates the working hours, breaks, holiday, attendance of the vocational training school, hazardous work, health care and the employer’s obligations. You can find additional information on this in the “I learn the profession of my choice” chapter.



**Betriebspraktika  
sollen die Berufs-  
und Studienorien-  
tierung  
unterstützen**

**Internships are  
intended to assist  
young persons  
with their career  
and study orienta-  
tion**

Die genannten gesetzlichen Regelungen können im Internet unter [www.arbeitsschutz.sachsen.de/230.htm](http://www.arbeitsschutz.sachsen.de/230.htm) nachgelesen werden.

You can read up on the aforementioned statutory regulations on the Internet: [www.arbeitsschutz.sachsen.de/230.htm](http://www.arbeitsschutz.sachsen.de/230.htm)

---

## **Betriebspraktikum während der Schulzeit**

Betriebspraktika sollen die Berufs- und Studienorientierung der Schülerinnen und Schüler unterstützen. Da es sich hier um schulische Veranstaltungen handelt, liegt die Planung und Durchführung von Betriebspraktika in der Verantwortung der jeweiligen Schule. Selbstverständlich ist das JArbSchG in den Unternehmen und Einrichtungen, in denen das Betriebspraktikum durchgeführt wird, auch einzuhalten.

## **Internships during schooling**

Internships are intended to aid the career and study orientation of the pupils. Due to the fact they are school events the planning and implementation of internships is the responsibility of the respective school. The JArbSchG must obviously also be observed in the companies and institutions in which the internship is performed.



In den Ferien jobben

Working holidays



Während der Ferien darf für höchstens vier Wochen und nicht mehr als 8 Stunden täglich gearbeitet werden

The pupils may work for a maximum period of four weeks and no more than 8 hours a day during the holidays.

## In den Ferien jobben

Viele Jugendliche möchten in den Schulferien arbeiten, erste Erfahrungen sammeln und das Taschengeld aufbessern. Die Voraussetzung dafür ist, dass sie bereits **15 Jahre** alt sind. Für die Beschäftigung von Jugendlichen gelten die Vorschriften des JArbSchG. Folgende Regelungen müssen eingehalten werden: Während der Ferien darf für höchstens **vier Wochen** im Kalenderjahr gearbeitet werden (hierbei gilt die 5-Tage-Woche).

- Die Arbeitszeit darf nicht mehr als **8 Stunden täglich** und nicht mehr als **40 Stunden wöchentlich** betragen.
- Sie muss zwischen 6 Uhr morgens und 20 Uhr abends liegen.
- Der Ferienjob ist an Samstagen, Sonn- und Feiertagen verboten.

**Ausnahmen gibt es z. B. für Gaststätten, Kioske und Krankenhäuser. Sie werden in den §§ 16 – 18 des JArbSchG geregelt.**

Die Ruhepausen während der Arbeitszeit dienen der Erholung. Den Jugendlichen sind mindestens

- 30 Minuten bei einer Arbeitszeit von 4,5 bis 6 Stunden,
- 60 Minuten bei einer Arbeitszeit von über 6 Stunden zu gewähren.

## Working holidays

A lot of young people want to work in their school holidays, gain their first working experiences and earn some more pocket money. The prerequisite for this is that they already **15 years** old. The provisions of the JArbSchG apply for the employment of young people. The following regulations must be observed:

The pupils may work for a maximum period of **four weeks** in the calendar year (the 5 day weeks applies here).

- The working hours may not exceed **8 hours a day** and may not exceed **40 hours a week**.
- They must be between 6:00 am and 8:00 pm.
- The holiday job is forbidden on Saturdays, Sundays and national holidays.

**There are exceptions, for instance for restaurants, kiosks and hospitals. They are regulated in § 16 to § 18 of the JArbSchG.**

The breaks during the working hours are for recreation. The young people shall be granted at least

- 30 minutes if they have working hours of 4.5 to 6 hours,
- 60 minutes if they have working hours of more than 6 hours.



Vor Beginn der Beschäftigung muss der Arbeitgeber die Schülerinnen und Schüler über mögliche Unfall- und Gesundheitsgefahren und deren Verhinderung am Arbeitsplatz unterweisen.

The employer must instruct the pupils of potential accident and health hazards and how to prevent them at the workplace before they commence their work.



**Verbotene  
Tätigkeiten im  
Ferienjob sind zu  
beachten**

**Prohibited  
activities in the  
holiday job must  
be observed**

---

## Gefährliche Jobs?

Auch in den Ferien sollen die Jugendlichen geschützt sein. Sie dürfen nicht mehr arbeiten, als sie psychisch und körperlich leisten können. Grundsätzlich sind Jugendliche nur mit solchen Arbeiten zu beschäftigen, bei denen sie keinen Unfallgefahren, sittlichen Gefahren oder Gesundheitsgefährdungen ausgesetzt sind. Aus diesem Grund sind Akkordarbeit, schädliche Einwirkungen von Lärm, Erschütterungen, Strahlen, gefährlichen Arbeitsstoffen sowie außergewöhnliche Hitze, Kälte und Nässe verboten. Ausnahmen sind in § 22 Abs. 2 des JArbSchG festgelegt.

## Hazardous jobs?

Young people should also be protected in their holidays. They may not work for longer than they are physically or mentally capable of working. Basically young people should only perform work in those jobs where they are not exposed to any risk of accidents, moral hazards or health hazards. For this reason piecework, the harmful effects of noise, vibrations, radiation, hazardous industrial substances as well as exceptional heat, cold and moisture are prohibited. Exceptions are specified in § 22 paragraph 2 of the JArbSchG.

## Verbotene Tätigkeiten im Ferienjob

Manche Tätigkeiten sind mit Unfallgefahren verbunden, die Jugendliche wegen mangelndem Sicherheitsbewusstsein oder mangelnder Erfahrung noch nicht erkennen können.

### Verbotene Ferienjob-Tätigkeiten sind z. B.:

- die Beschäftigung an Säge-, Hobel-, Spalt-, Hack-, Fräs- und Spanschneidemaschinen, Pressen
- das Bedienen von Hebezeugen und Zentrifugen
- Arbeiten an Tankstellen
- Arbeiten unter Einwirkung von Eichen- und Buchenholzstäuben sowie Dieselemissionen
- Schweißarbeiten
- Arbeiten in Kühl- und Nassräumen – wie Brauereien und Schlachthöfen
- Heben und Tragen schwerer Lasten
- eine Beschäftigung mit erhöhter Infektionsgefahr

Eine ärztliche Untersuchung im Sinne des Jugendarbeitsschutzgesetzes wie zum Beginn einer Berufsausbildung ist für diese Art der Beschäftigung nicht erforderlich.

Unfallversicherungsschutz besteht für die Dauer des Ferienjobs über den Unfallversicherungsträger des Arbeitgebers.

## Forbidden holiday job activities

Some work is linked with risks of accidents which young people cannot yet recognise due to a lack of safety awareness or a lack of experience.

### Forbidden holiday job activities include:

- employment on sawing, planing, splitting, chopping, milling and stone cutting machines, presses
- the operation of hoists and centrifuges
- work at filling stations
- work while exposed to oak and beech wood dust and diesel emissions
- welding work
- work in cooling chambers and wet rooms – such as breweries and slaughterhouses
- lifting and carrying of heavy loads
- employment with an increased risk of infection

A medical examination as stipulated by the Youth Occupational Safety Act and at the start of an apprenticeship is not necessary for this type of employment.

Accident insurance cover does exist for the duration of the holiday job via the employer's accident insurer.



Ich lerne den Beruf meiner Wahl

I learn the profession of my choice



Das Jugendar-  
beitsschutzgesetz  
(JArbSchG)  
enthält zahlreiche  
Schutzvorschrif-  
ten

The Youth  
Occupational  
Safety Act  
(JArbSchG)  
contains  
numerous  
protective  
provisions

# Ich lerne den Beruf meiner Wahl I learn the profession of my choice

## Jugendarbeitsschutz ist die Grundlage

Mit dem Start in das Arbeitsleben beginnt für Jugendliche ein neuer Lebensabschnitt. Für den Beruf ihrer Wahl benötigen sie sehr gute Fachkenntnisse und in vielen Fällen praktische Fähigkeiten und Fertigkeiten, die sie während der Berufsausbildung erwerben sollen. Sichere und gesunde Ausbildungsbedingungen sind dabei ein Qualitätsmerkmal der Berufsausbildung.

Ein wirksamer Jugendarbeitsschutz bewahrt junge Menschen unter 18 Jahren vor einer Gefährdung ihrer Gesundheit oder einer Störung ihrer Entwicklung. Das JArbSchG enthält dazu entsprechende Schutzvorschriften, die der Arbeitgeber im Rahmen der Berufsausbildung einzuhalten hat.

Der Schutz der Jugendlichen hat grundsätzlich Vorrang vor wirtschaftlichen Interessen.

Auf den folgenden Seiten werden die wichtigsten Regelungen des JArbSchG vorgestellt.

## Youth occupational safety forms the basis here

A new phase in life commences for young people when they enter working life. They require a high level of expertise for the profession of their choice and in many cases, practical abilities and skills that they acquire during their vocational training. Safe and healthy training conditions are a quality feature of the vocational training here.

Effective youth occupational safety prevents young people under the age of 18 from risking their health or disrupting their development. The JArbSchG contains appropriate protective provisions in relation to this which the employer must observe during the vocational training.

Protection of young people fundamentally takes precedence over economic interests.

The most important regulations of the JArbSchG are presented on the following pages.



### Das Jugendarbeitsschutzgesetz gilt:

- für die Beschäftigung von Personen, die noch nicht 18 Jahre alt sind,
  - in der Berufsausbildung,
  - als Arbeitnehmer oder Heimarbeiter,
  - mit sonstigen Dienstleistungen, die der Arbeitsleistung von Arbeitnehmern oder Heimarbeitern ähnlich sind,
  - in einem der Berufsausbildung ähnlichen Ausbildungsverhältnis.

### Dieses Gesetz gilt nicht:

- für gelegentliche geringfügige Hilfeleistungen
  - aus Gefälligkeit,
  - aufgrund familienrechtlicher Vorschriften,
  - in Einrichtungen der Jugendhilfe,
  - in Einrichtungen zur Eingliederung Behinderter,
- für die Beschäftigung durch die Personensorgeberechtigten im Familienhaushalt.

### The Youth Occupational Safety Act applies:

- for the employment of persons who are not yet 18 years of age,
  - during the vocational training,
  - as an employee or home worker,
  - with other services that are similar to the work of employees or home workers,
  - during a period of vocational training that resembles an apprenticeship.

### This act does not apply:

- for occasional minor assistance services
  - as a favour,
  - due to legislation under family law,
  - in youth welfare institutions,
  - in institutions for the integration of disabled people,
- to employment by the legal guardian in the family household.



Jugendliche dürfen täglich nicht länger als 8 Stunden und wöchentlich nicht mehr als 40 Stunden arbeiten

Young people may not work more than 8 hours a day and more than 40 hours a week.

## Arbeitszeit und Schichtzeit

Jugendliche dürfen täglich nicht länger als 8 Stunden und wöchentlich nicht mehr als 40 Stunden beschäftigt werden. Für sie gilt die 5-Tage-Woche.

### Ausnahmen sind zulässig:

- in Notfallsituationen; in der Landwirtschaft zur Erntezeit dürfen Jugendliche über 16 Jahren bis zu 9 Stunden täglich und bis zu 85 Stunden in der Doppelwoche beschäftigt werden; zum Ausgleich ausgefallener Arbeitszeit an Werktagen darf die Arbeitszeit auf 8,5 Stunden verlängert werden.

Die Schichtzeit ist die Zeit vom Beginn bis zum Ende der täglichen Beschäftigung, einschließlich der Ruhepausen.

Die Schichtzeit darf **10 Stunden** nicht überschreiten und in Betrieben des Gaststätten-gewerbes, in der Landwirtschaft, in der Tierhaltung sowie auf Bau- und Montagestellen höchstens **11 Stunden** betragen.

## Working hours and shift hours

Young people may not be employed for more than 8 hours a day and more than 40 hours a week. The 5 day week applies to them.

### Exceptions are permissible:

- in emergency situations; in the agriculture sector at harvest time young people over the age of 16 may be employed for up to 9 hours a day and up to 85 hours a fortnight; the working hours may be extended to 8.5 hours to compensate for loss of working hours on work days.

The shift hours are the time from the start until the end of the daily employment, including breaks.

The shift hours may not exceed **10 hours** and may at most amount to **11 hours** in catering establishments, in the agriculture sector, in the livestock farming sector and on building and assembly sites.

---

## Ruhepausen

Jugendliche haben Anspruch auf im Voraus feststehende Ruhepausen.

**Länger als 4,5 Stunden** hintereinander dürfen Jugendliche **nicht ohne Ruhepausen** tätig sein. Als Ruhepause gilt nur eine Arbeitsunterbrechung von mindestens 15 Minuten.

## Breaks

Young people are entitled to rests that are fixed in advance.

Young people may not work **without breaks for more than 4.5 hours** at a time. Only an interruption of work of at least 15 minutes ranks as a break.



Länger als  
4,5 Stunden  
hintereinander  
dürfen Jugendliche  
nicht ohne Ruhe-  
pausen tätig sein

Young people may  
not work without  
breaks for more  
than 4.5 hours at  
a time.

### Die Pausen müssen

- bei einer Arbeitszeit von 4,5 bis 6 Stunden mindestens 30 Minuten,
- bei einer Arbeitszeit von mehr als 6 Stunden mindestens 60 Minuten betragen.

### The breaks must

- be of at least 30 minutes duration if they have working hours of 4.5 to 6 hours,
- be of at least 60 minutes duration if they have working hours of more than 6 hours.

---

## Tägliche Freizeit

Nach Beendigung der täglichen Arbeitszeit dürfen Jugendliche erst wieder nach einer ununterbrochenen **Freizeit** von mindestens **12 Stunden beschäftigt werden.**

## Daily working hours

After the completion of the daily working hours young people may only **be employed again** after an uninterrupted **period of time off work of at least 12 hours.**

---

## Nachtruhe

Jugendliche dürfen nur in der Zeit von **6 Uhr bis 20 Uhr arbeiten.**

Aufgrund von Sonderregelungen können **Jugendliche über 16 Jahre**

- im Gaststätten- und Schaustellergewerbe bis 22 Uhr,
- in mehrschichtigen Betrieben bis 23 Uhr,
- in der Landwirtschaft ab 5 Uhr oder bis 21 Uhr,
- in Bäckereien und Konditoreien ab 5 Uhr tätig werden.

Jugendliche über 17 Jahre dürfen in Bäckereien ab 4 Uhr arbeiten.

## Night-time peace

Young people may only perform work from **6:00 am until 8:00 pm.**

Due to special regulations **young people over the age of 16** may

- work in the catering and fairground industry until 10:00 pm,
- work until 11:00 pm in companies that work in several shifts,
- work in agriculture from 5:00 pm or until 9:00 pm,
- work in bakeries and pastry shops from 5:00 am.

Young people over the age of 17 may work in bakeries from 4:00 am.



An Samstagen,  
Sonn- und  
Feiertagen dürfen  
Jugendliche  
grundsätzlich  
nicht arbeiten

In principle young  
people may not  
work on  
Saturdays,  
Sundays and  
national holidays.

Beginnt für den Auszubildenden der Berufs-  
schulunterricht vor 9 Uhr, darf am Vortag  
nur bis 20 Uhr gearbeitet werden.

Weitere Ausnahmen sind auf Antrag bei der  
Arbeitsschutzbehörde möglich.

If the vocational school training begins be-  
fore 9:00 am for the apprentice then he/she  
may only work until 8:00 pm on the previous  
day.

Other exceptions are possible on request to  
the Occupational Health and Safety authority.

---

## Ruhe an Samstagen, Sonn- und Feiertagen

An Samstagen, Sonn- und Feiertagen dürfen  
Jugendliche grundsätzlich nicht arbeiten.

Für bestimmte Branchen und Einrichtungen  
gibt es jedoch Sonderbestimmungen.

So ist eine Tätigkeit zulässig, z. B.

- in Krankenhäusern sowie in Alten-, Pflege-  
und Kinderheimen,
- in der Landwirtschaft und Tierhaltung mit  
Arbeiten, die auch an Sonn- und Feiertagen  
naturnotwendig vorgenommen werden  
müssen,
- bei Musikaufführungen, Theatervorstel-  
lungen und anderen Aufführungen sowie  
bei Direktsendungen im Rundfunk und  
Fernsehen,
- im Gaststättengewerbe,
- beim Sport,
- im ärztlichen Notdienst,
- samstags auch in offenen Verkaufsstellen,  
in Bäckereien und Konditoreien, im Fri-  
seurhandwerk, im Marktverkehr, in Repa-  
raturwerkstätten für Kraftfahrzeuge und  
bei außerbetrieblichen Ausbildungsmaß-  
nahmen.

## Rest on Saturdays, Sundays and national holidays

In principle young people may not work on  
Saturdays, Sundays and national holidays.

However, there are special regulations for  
certain industries and institutions.

Thus it is for instance permissible for them  
to work

- in hospitals and in old people's homes,  
nursing homes and children's homes,
- in the agriculture and livestock indus-  
tries involving work that also has to be  
performed on Sundays and national hol-  
idays out of natural necessity,
- at musical performances, theatre and  
other performances, as well as direct  
broadcasts on the radio and television,
- in the catering industry,
- at sporting events,
- in emergency medical services,
- on Saturdays also involving sales to the  
public, at bakeries and pastry shops, in  
the hairdressing sector, in the market  
trading sector, in repair workshops for  
motor vehicles and for off-site training  
measures.



Generell dürfen Jugendliche nicht am 24. und 31. Dezember nach 14 Uhr, am 25. Dezember, am 1. Januar, am ersten Osterfeiertag und am 1. Mai beschäftigt werden.

Bei einer Tätigkeit an Samstagen sollen mindestens zwei Samstage im Monat frei bleiben.

Bei einer Beschäftigung an Sonntagen soll jeder zweite Sonntag und müssen mindestens zwei Sonntage im Monat frei bleiben.

Wenn ein Jugendlicher an einem Samstag, einem Sonntag oder einem Feiertag, der auf einen Werktag fällt, tätig wird, muss er als Ausgleich jeweils an einem berufsschulfreien Arbeitstag in derselben Woche freigestellt werden.

In general young people may not be employed after 2:00 pm on 24th and 31st December, on 25th December, on 1st January, on the first Easter national holiday and on 1st May.

In the case of work on Saturdays at least two Saturdays in the month should remain free.

In the case of work on Sundays every second Sunday should remain free and at least two Sundays in the month should remain free.

If a young person works on a Saturday, a Sunday or a national holiday that falls on a working day he/she must be exempted on a working day in which no vocational training takes place in the same week.



Jeder Jugendliche hat Anspruch auf einen jährlichen, bezahlten Erholungsurlaub

Every young person is entitled to an annual, paid recreational holiday

## Urlaub

Jeder Jugendliche hat Anspruch auf einen jährlichen, bezahlten Erholungsurlaub.

Je nach Alter des Jugendlichen beträgt der Urlaub mindestens:

- **30 Werktage**, wenn der Jugendliche zu Beginn des Kalenderjahres noch nicht 16 Jahre alt ist,
- **27 Werktage**, wenn der Jugendliche zu Beginn des Kalenderjahres noch nicht 17 Jahre alt ist,
- **25 Werktage**, wenn der Jugendliche zu Beginn des Kalenderjahres noch nicht 18 Jahre alt ist.

Der Urlaub soll Berufsschülern in der Zeit der Berufsschulferien gegeben werden. Besucht der Jugendliche während seines Urlaubs die Berufsschule, muss ihm je Berufsschultag ein weiterer Urlaubstag gewährt werden.

## Vacation

Every young person is entitled to an annual, paid recreational holiday.

Depending on the age of the young person the holiday shall be of at least the following duration:

- **30 working days** if the young person has not yet reached the age of 16 at the start of the calendar year,
- **27 working days** if the young person has not yet reached the age of 17 at the start of the calendar year,
- **25 working days** if the young person has not yet reached the age of 18 at the start of the calendar year.

The holiday shall be given to vocational students during the vocational school holidays. If the young person attends the vocational school during his/her holiday, he/she must be granted an additional day of holiday per vocational school day.



Auch die Tage in der Berufsschule gelten als bezahlte Arbeitstage

The days in the vocational school also apply as paid working days.

## Berufsschulunterricht und Prüfungen

### Die Jugendlichen sind freizustellen:

- für die Teilnahme am Berufsschulunterricht,
- für die Teilnahme an Prüfungen und außerbetrieblichen Ausbildungsmaßnahmen, die aufgrund öffentlicher oder vertraglicher Bestimmungen außerhalb der Ausbildungsstätte durchgeführt werden,
- an dem Arbeitstag, der der schriftlichen Abschlussprüfung unmittelbar vorangeht.

### Sie dürfen nicht beschäftigt werden:

- vor einem vor 9 Uhr beginnenden Unterricht (gilt auch für über 18-Jährige),
- einmal in der Woche an einem Berufsschultag mit mehr als 5 Unterrichtsstunden von mindestens je 45 Minuten,
- in Berufsschulwochen mit einem planmäßigen Blockunterricht von mindestens 25 Stunden an mindestens 5 Tagen; zusätzliche betriebliche Ausbildungsveranstaltungen bis zu 2 Stunden wöchentlich sind zulässig.

Auch die Tage in der Berufsschule gelten als bezahlte Arbeitstage.

## Vocational school classes and examinations

### The young people must be exempted from work:

- to participate in vocational school classes,
- to participate in examinations and external training activities, which are performed outside the training premises due to public or contractual provisions,
- on the working day that directly precedes the written final examination.

### They may not be employed:

- before classes that commenced before 9:00 am (also applies to people above the age of 18),
- once a week on a vocational school day of more than 5 classes of at least 45 minutes respectively,
- during vocational school weeks with a scheduled block of classes of at least 25 hours on at least 5 days;
- additional company further training events of up to 2 hours a week are permissible.

The days in the vocational school also apply as paid working days.



Jugendliche dürfen nicht mit gefährlichen Arbeiten beschäftigt werden

Young people may not be employed in hazardous work

## Beschäftigungsverbote und -beschränkungen bei gefährlichen Arbeiten

Jugendliche dürfen nicht mit gefährlichen Arbeiten beschäftigt werden. Das sind:

- Arbeiten, die ihre physische und psychische Leistungsfähigkeit übersteigen,
- Arbeiten, bei denen sie sittlichen Gefahren ausgesetzt sind,
- Arbeiten, die mit besonderen Unfallgefahren verbunden sind, die durch mangelndes Sicherheitsbewusstsein oder durch mangelnde Erfahrung nicht erkennbar oder nicht abwendbar sind,
- Arbeiten, bei denen ihre Gesundheit durch Hitze, Kälte, starke Nässe, Lärm, Erschütterungen oder Strahlen gefährdet wird,
- Arbeiten, bei denen sie schädlichen Einwirkungen von Gefahrstoffen im Sinne des Chemikaliengesetzes ausgesetzt sind,
- Arbeiten, bei denen sie schädlichen Einwirkungen von biologischen Arbeitsstoffen ausgesetzt sind.

Abweichend davon können Jugendliche mit den vier zuletzt genannten Arbeiten beschäftigt werden, **wenn dies zur Erreichung ihres Ausbildungszieles erforderlich ist** sowie ihr Schutz durch die Aufsicht eines Fachkundigen gewährleistet ist und bei gefährlichen Stoffen die Luftgrenzwerte unterschritten werden.

## Employment bans and restrictions for hazardous work

Young people may not be employed in hazardous work. This comprises:

- work which exceeds their physical and psychological capacities,
- work where they are exposed to moral hazards,
- work that is linked with special risks of accidents which young people cannot yet recognise or prevent due to a lack of safety awareness or a lack of experience,
- work during which their health is put at risk through heat, cold, a lot of moisture, noise, vibrations or radiation,
- work where they are exposed to the harmful impacts of hazardous substances as defined by the German Chemicals Act,
- work where they are exposed to the harmful impacts of biological working substances.

At variance with this young people can be employed in the four latter working areas named if **this is necessary to achieve their training objectives and their protection is guaranteed through the supervision of a qualified trainer and the air threshold limits for dangerous substances are not exceeded.**



Akkordarbeit ist für Jugendliche nicht erlaubt

Piecework is not permitted for young people

## Akkordarbeit

### Jugendliche dürfen nicht beschäftigt werden:

- mit **Akkordarbeit** und sonstigen Arbeiten, bei denen durch ein gesteigertes Arbeitstempo ein höheres Entgelt erzielt werden kann,
- in einer Arbeitsgruppe mit erwachsenen Arbeitnehmern unter Bedingungen wie zuerst beschrieben,
- mit Arbeiten, bei denen ihr Arbeitstempo nicht nur gelegentlich vorgeschrieben oder auf andere Weise erzwungen wird.

### Ausnahme:

Eine Tätigkeit in einer Arbeitsgruppe mit erwachsenen Arbeitnehmern, die im Akkord arbeiten, ist zulässig

- soweit dies zur Erreichung des Ausbildungsziels erforderlich ist oder
- wenn die Jugendlichen eine Berufsausbildung für diese Beschäftigung beendet haben
- und jeweils ihr Schutz durch die Aufsicht eines Fachkollegen/einer Fachkollegin gewährleistet ist.

## Piecework

### Young people may not be employed:

- in the case of **piecework** and other work for which a higher salary can be earned through a higher rate of work,
- in a working group with adult employees under the conditions as described here first,
- for work for which their rate of work is not only occasionally stipulated or enforced in another way.

### Exception:

A task in a working group with adult employees that work on the basis of piecework is permissible

- insofar as this is necessary to achieve the training objective or
- if the young people have completed vocational training for this employment
- and their protection is respectively guaranteed through the supervision of a colleague.



Die Aufsicht über das Jugendarbeitsschutzgesetz hat die Staatliche Arbeitsschutzbehörde

The state health and safety authority supervises the Youth Occupational Safety Act

## Arbeiten unter Tage

Jugendliche dürfen **nicht unter Tage** arbeiten. Nur unter den bei Akkordarbeit genannten Ausnahmebedingungen dürfen Jugendliche über 16 Jahre unter Tage arbeiten.

## Underground work

Young people may **not work underground**. Young people above the age of 16 may only work underground under the exceptional conditions stated in the piecework section.

---

## Verbot der Beschäftigung durch bestimmte Personen

Personen, die wegen bestimmter Straftaten rechtskräftig verurteilt worden sind, dürfen Jugendliche nicht beschäftigen. Dies gilt auch für Personen, die wegen einer Ordnungswidrigkeit nach dem Jugendarbeitsschutzgesetz mindestens dreimal mit einer Geldbuße belegt worden sind.

## Ban on employment by certain persons

People who have been convicted of certain offences may not employ young people. This also applies to persons who have been fined at least three times for an administrative offence under the Youth Occupational Safety Act.

---

## Aufsicht

Die Aufsicht über die Ausführung des Jugendarbeitsschutzgesetzes und der einschlägigen Rechtsvorschriften haben im Freistaat Sachsen die Staatliche Arbeitsschutzbehörde, in Bergbaubetrieben das Sächsische Oberbergamt.

## Supervision

The State Health and Safety Authority, and in the case of mining work the Saxon Upper Mining Authority supervise the implementation of the Youth Occupational Safety Act and the relevant legal provisions in the Federal German Free State of Saxony.



Ein Jugendlicher, darf erst beschäftigt werden, wenn er dem Arbeitgeber eine ärztliche Bescheinigung vorlegt

A young person may only be employed once he/she has submitted a medical certificate to the employer.

### Die Arbeitsschutzbehörde:

- ist berechtigt, die Arbeitsstätten Jugendlicher zu besichtigen,
- hat schwerwiegende Verstöße gegen das JArbSchG der Industrie- und Handelskammer oder der Handwerkskammer und jeweils in Kopie der Agentur für Arbeit mitzuteilen,
- kann unter bestimmten Voraussetzungen befristete Ausnahmen bewilligen.

### The Health and Safety Authority:

- is entitled to inspect the workplaces of young people,
- must provide notice of serious violations of the JArbSchG the Chamber of Commerce or the Chamber of Crafts and provide a copy of each of them to the German Employment Agency,
- can grant time-limited exception subject to certain prerequisites.

---

## Gesundheitliche Betreuung

### Erstuntersuchung

Ein Jugendlicher, der in das Berufsleben eintritt, darf erst beschäftigt werden, wenn er **innerhalb der letzten 14 Monate** von einem Arzt seiner Wahl untersucht worden ist und dem Arbeitgeber eine von diesem Arzt ausgestellte Bescheinigung vorlegt.

### Erste Nachuntersuchung

Ein Jahr nach Aufnahme der ersten Beschäftigung hat sich der Arbeitgeber die Bescheinigung eines Arztes darüber vorlegen zu lassen, dass der Jugendliche nachuntersucht worden ist. Bei Nichtbeachtung tritt **Beschäftigungsverbot** ein.

### Weitere Nachuntersuchungen

Nach Ablauf jedes weiteren Jahres nach der ersten Nachuntersuchung kann sich der Jugendliche erneut untersuchen lassen.

## Health care

### First examination

A young person who embarks on his/her professional life may only be employed if he/she has been examined **within the last 14 months** by a physician of his/her choice and the employer was submitted a certificated issued by this physician.

### First follow-up examination

One year after commencing their first employment the employer must have a doctor's certificate submitted to it stating that the young person has been subjected to a follow-up examination. A **ban on employment** shall arise if the employee fails to comply with this.

### Subsequent follow-up examinations:

Following the expiry of each additional year following the first follow-up examination the young people can undergo a further examination.

### Angeordnete Untersuchungen

Unter bestimmten Voraussetzungen kann vom Arzt eine außerordentliche Nachuntersuchung angeordnet werden. Eine Ergänzungsuntersuchung hat der Arzt durch einen anderen Arzt oder Zahnarzt zu veranlassen, wenn er den Gesundheits- und Entwicklungszustand des Jugendlichen nur durch eine solche Untersuchung beurteilen kann.

### Freistellung für ärztliche Untersuchungen

Für die Durchführung aller Untersuchungen hat der Arbeitgeber den Jugendlichen von der Arbeit **ohne Entgeltausfall** freizustellen.

### Kosten

Für Jugendliche, **die noch nicht 18 Jahre alt sind** und ihren Hauptwohnsitz im Freistaat Sachsen haben, trägt der **Freistaat Sachsen** die Kosten der Untersuchungen.

### Bescheinigungen

Der Arzt hat umgehend

- den Personensorgeberechtigten schriftlich das Ergebnis der Untersuchung, die gesundheitlichen Gefährdungsmöglichkeiten durch die Arbeit und besondere der Gesundheit dienende Maßnahmen mitzuteilen,
- den Arbeitgeber in Form einer Bescheinigung darüber zu informieren, dass die Untersuchung stattgefunden hat und auf eventuelle Gefährdungsmöglichkeiten durch die Art der Arbeit hinzuweisen.

### Examinations that have been ordered

Subject to certain requirements an exceptional follow-up examination can be ordered by a physician. The physician must order a supplementary examination by another physician or dentist if he can only assess the health and state of development of the young person through such an investigation.

### Exemption from work for medical examinations

The employer must exempt the young person from work **without any loss in salary** so he/she can undergo all the examinations.

### Costs

For young people **who are not yet 18 years of age** and who have their main place of residence in the Free State of Saxony, the **Free State of Saxony** shall bear the costs of the examinations.

### Certificates

The physician must immediately

- communicate the results of the examination, the health risk possibilities through the work performed and in particular measures that can enhance their health, to the legal guardian in writing,
- inform the employer in the form of a certificate that the examination has taken place and that the employee was informed of the possible health risk possibilities due to the type of work.



Pflichten des  
Arbeitgebers

Obligations of the  
employer

## Pflichten des Arbeitgebers

Jeder Arbeitgeber, der Jugendliche beschäftigt,

- hat **vor** Beginn der **Beschäftigung** Jugendlicher und bei wesentlicher Änderung der Arbeitsbedingungen die mit der Beschäftigung verbundenen **Gefährdungen** zu **beurteilen**,
- hat am Arbeitsplatz alle **Vorkehrungen und Maßnahmen zu treffen**, die zum Schutze der Jugendlichen **gegen Gefahren für Leben und Gesundheit** sowie zur Vermeidung einer Beeinträchtigung der körperlichen und seelischen Entwicklung der Jugendlichen erforderlich sind,
- hat die Jugendlichen vor Beginn der Beschäftigung und bei wesentlicher Änderung der Arbeitsbedingungen **über die Unfall- und Gesundheitsgefahren im Betrieb zu unterweisen** und dies mindestens halbjährlich zu wiederholen,

## Obligations of the employer

Every employer who employs young people,

- must **assess the hazards** linked with the employment and in the event of a major change in the working conditions **before employing** young people,
- must take all the **precautions and measures** that are necessary to protect the young people from the **threats to life and health** and to avoid a deterioration of the physical and mental development of the young people,
- must **instruct** the young people of **accident and health risks in the company** before employing them and in the event of a major change in the working conditions, and to repeat this at least every six months,

- muss sie vor **körperlicher Misshandlung** und vor **sittlicher Gefährdung** schützen und darf Jugendlichen unter 16 Jahren **keine alkoholischen Getränke und Tabakwaren** geben,
  - hat einen **Abdruck des Jugendarbeitsschutzgesetzes** und die **Anschrift der zuständigen Arbeitsschutzbehörde** im Betrieb auszulegen oder **auszuhängen**,
  - hat, wenn mindestens drei Jugendliche im Betrieb tätig sind, einen **Aushang** über Beginn und Ende der regelmäßigen **täglichen Arbeitszeit** und der Pausen an geeigneter Stelle im Betrieb anzubringen,
  - hat ein **Verzeichnis der** bei ihm beschäftigten **Jugendlichen** mit Namen, Geburtsdatum und Wohnanschrift **zu führen**, in dem das Datum des Beginns der Beschäftigung enthalten ist.
- must protect them from **physical abuse** and from the **endangering of their moral wellbeing** and may not give young people under the age of 16 **any alcoholic drinks and tobacco products**,
  - must have a **printout of the Youth Occupational Safety Act** and the **address of the responsible health and safety authority** displayed in the company or to have **them hung up on the notice board**,
  - must, if at least three young people work in the company, place a **notice** on the wall about the start and end of the regular **daily working hours** and the breaks at an appropriate place in the company,
  - must **keep a directory of the young people** employed by it with their names, date of birth and home address in which the date of the start of employment is contained.



Ein Tarifvertrag wird zwischen Arbeitgeberverbänden oder einzelnen Arbeitgebern und Gewerkschaften vereinbart

A collective wage agreement is agreed upon between employer federations or individuals employers and trade unions

## Tariföffnungsklausel

Durch Tarifvertrag können in bestimmtem Umfang abweichende Regelungen von den Bestimmungen über die Arbeitszeiten, Schichtzeiten, Ruhepausen sowie über die Samstagsarbeit und über den Ausgleich für Sonn- und Feiertagsarbeit zugelassen werden.

Im Geltungsbereich eines solchen Tarifvertrages kann auch ein **nichttarifgebundener Arbeitgeber** die tarifvertragliche Regelung durch Betriebsvereinbarung oder, wenn ein Betriebsrat nicht besteht, durch schriftliche Vereinbarung mit dem Jugendlichen übernehmen. In einem **Ausbildungsverhältnis** muss die Vereinbarung vom Erziehungsberechtigten genehmigt werden; in einem **Arbeitsverhältnis** kann der Jugendliche die Vereinbarung selbstständig abschließen.

## Collective agreement opening clause

Regulations that differ from the provisions governing working hours, shift times, breaks and Saturday work and compensation for work on Sundays and national holidays may be permitted to a certain extent through the collective wage agreement.

Within the scope of such a collective wage agreement an **employer who is not bound by a collective wage agreement** can also adopt a collective agreement by means of a works agreement or, if there is no works council, through a written agreement with the young person. In an **apprenticeship** the agreement must be approved by the legal guardian; in an **employment relationship** the young persons can conclude the agreement by themselves.



Wer als Arbeitgeber vorsätzlich oder fahrlässig gegen die Vorschriften verstößt, kann mit einer Geldbuße belegt werden

An employer who violates the regulations with intent or negligently can be ordered to pay a fine

## Straf- und Bußgeldvorschriften

Wer als Arbeitgeber vorsätzlich oder fahrlässig gegen die Vorschriften des Jugendarbeitsschutzgesetzes verstößt, handelt ordnungswidrig und kann mit einer Geldbuße bis zu **15.000 EUR** belegt werden.

Vorsätzliche Verstöße, durch die Kinder oder Jugendliche in ihrer Gesundheit oder Arbeitskraft gefährdet werden, können sogar mit **Freiheitsstrafe** bis zu einem Jahr oder mit Geldstrafe geahndet werden. Das gleiche gilt, wenn Verstöße beharrlich wiederholt werden. Wer die Gefahr fahrlässig verursacht, kann mit Freiheitsstrafe bis zu sechs Monaten oder mit Geldstrafe bis zu 180 Tagessätzen bestraft werden.

## Penalty and fine regulations

An employer that violates the regulations of the Youth Occupational Safety Act, is committing an offence and can be ordered to pay a fine of up to **€ 15,000**.

Intentional violations, as a result of which children or young people have their health or working capacity put at risk, are even punishable with a **prison sentence** of up to a year or a fine. The same applies if offences are persistently repeated.

Whoever causes the danger negligently, can be punished with imprisonment for up to six months or served with a fine of up to 180 daily rates.



Bei Fragen oder  
Problemen gibt es  
Ansprechpartner

There is a contact  
for you if you  
have any  
questions or  
problems

## Wenn es Fragen oder Probleme gibt... If you have any questions or problems...

In den Schulen und Berufsschulen sind die Lehrerinnen und Lehrer Ansprechpersonen. Während der Berufsausbildung im Betrieb stehen die Ausbilderinnen und Ausbilder in der Verantwortung. Weitere Ansprechpartner sind Jugend- und Auszubildendenvertreter, Betriebs- oder Personalräte sowie Gewerkschaften.

Bei Problemen, die die Sicherheit bei der Arbeit betreffen und die sich trotz aller Bemühungen im Betrieb nicht lösen lassen, kann man sich auch an die Arbeitsschutzbehörden wenden. Am Ende der Broschüre sind die Adressen zu finden.

The teachers are your contacts at the schools and vocational schools. The trainers bear the responsibility during the vocational training in the company. Additional contacts include youth and trainee representatives, works or staff councils and trade unions.

If you have problems relating to safety at work and they cannot be solved at the company despite all efforts to do so, you can also contact the occupational health and safety authorities. The addresses can be found at the end of the brochure.



Broschüren  
können kostenfrei  
bestellt werden

The brochures can  
be ordered free of  
charge

## Weiterführende Informationen

### Further information

#### **Handreichung Betriebspraktika für Lehrerinnen und Lehrer**

Herausgeber: Sächsisches Staatsministerium für Kultus, 2014; Download: [www.publikationen.sachsen.de/bdb/artikel/11735](http://www.publikationen.sachsen.de/bdb/artikel/11735)

#### **Viele Wege zum Erfolg – Das sächsische Schulsystem**

Herausgeber: Sächsisches Staatsministerium für Kultus, 2021; in den Sprachen Arabisch, Deutsch, Englisch, Französisch und Persisch verfügbar; Download unter: [www.publikationen.sachsen.de](http://www.publikationen.sachsen.de)

#### **Guidelines on internships for teachers**

Publisher: Sächsisches Staatsministerium für Kultus (Saxon State Ministry of Education), 2014; Download: [www.publikationen.sachsen.de/bdb/artikel/11735](http://www.publikationen.sachsen.de/bdb/artikel/11735)

#### **A lot of paths lead to success – The Saxon school system**

Publisher: Sächsisches Staatsministerium für Soziales und Verbraucherschutz, Geschäftsbereich Gleichstellung und Integration (Saxon State Ministry of Social Affairs and Consumer Protection, Division Equality and Integration), 2021; available in Arabic, Russian, Farsi, English, Vietnamese and German; download it here: [www.publikationen.sachsen.de](http://www.publikationen.sachsen.de)



Kontaktdaten

Contact Details

# Adressen der Arbeitsschutzbehörden

## Addresses of the occupational health and safety authorities

Fragen im Einzelfall beantworten im Freistaat Sachsen folgende Ansprechpartner:

The following contacts will answer your questions if you have any particular questions:

**Sächsisches Staatsministerium  
für Wirtschaft, Arbeit und Verkehr**  
Wilhelm-Buck-Straße 2, 01097 Dresden  
Telefon: 0351 564-0  
Telefax: 0351 451008 8576  
E-Mail: [arbeitsschutz@smwa.sachsen.de](mailto:arbeitsschutz@smwa.sachsen.de)  
[www.smwa.sachsen.de](http://www.smwa.sachsen.de)  
[www.arbeitsschutz.sachsen.de](http://www.arbeitsschutz.sachsen.de)

**Saxon State Minister for Economic Affairs,  
Labor and Transport**  
Wilhelm-Buck-Straße 2, 01097 Dresden Tel:  
+49 (0)351 564-0  
Fax: +49 (0)351 451008 8576  
Email: [arbeitsschutz@smwa.sachsen.de](mailto:arbeitsschutz@smwa.sachsen.de)  
[www.smwa.sachsen.de](http://www.smwa.sachsen.de)  
[www.arbeitsschutz.sachsen.de](http://www.arbeitsschutz.sachsen.de)

**Landesdirektion Sachsen –  
Abteilung 5 Arbeitsschutz**  
Postanschrift:  
09105 Chemnitz

**State authority headquarters of Saxony  
– Department 5 Occupational Health and  
Safety**  
Postal address: 09105 Chemnitz

**Besucherschriften:**  
**Dienststelle Dresden**  
Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden  
Telefon: 0351 825-5001  
Telefax: 0351 825-9700  
E-Mail: [arbeitsschutz@lds.sachsen.de](mailto:arbeitsschutz@lds.sachsen.de)  
[www.lds.sachsen.de](http://www.lds.sachsen.de)

**Visitor addresses:**  
**Dresden department**  
Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden  
Tel: +49 (0)351 825-5001  
Fax: +49 (0)351 825-9700  
Email: [arbeitsschutz@lds.sachsen.de](mailto:arbeitsschutz@lds.sachsen.de)  
[www.lds.sachsen.de](http://www.lds.sachsen.de)

**Dienstszitz Bautzen**  
Käthe-Kollwitz-Straße 17/ Haus 3  
02625 Bautzen  
Telefon: 03591 273-400  
Telefax: 03591 273-460

**Bautzen department**  
Käthe-Kollwitz-Straße 17/ Haus 3  
02625 Bautzen  
Tel: +49 (0)3591 273-400  
Fax: +49 (0)3591 273-460

### Dienststelle Chemnitz

Brückenstraße 10, 09111 Chemnitz

Telefon: 0371 4599-0

Telefax: 0371 4599-100

E-Mail: arbeitsschutz@lds.sachsen.de

### Chemnitz department

Brückenstraße 10, 09111 Chemnitz

Tel: +49 (0)371 4599-0

Fax: +49 (0)371 4599-100

Email: arbeitsschutz@lds.sachsen.de

### Dienststelle Leipzig

Braustraße 2, 04107 Leipzig

Telefon: 0341 977-0

Telefax: 0341 977-1199

E-Mail: arbeitsschutz@lds.sachsen.de

### Leipzig department

Braustraße 2, 04107 Leipzig

Tel: +49 (0)341 977-0

Fax: +49(0)341 977-1199

Email: arbeitsschutz@lds.sachsen.de

---

## Rechtsgrundlagen

### Gesetz zum Schutz der arbeitenden Jugend

Jugendarbeitsschutzgesetz – JArbSchG vom 12. April 1976 (BGBl I S. 965), zuletzt geändert durch Art. 2 des Gesetzes vom 16. Juli 2021 (BGBl I S. 2970)

### Verordnung über den Kinderarbeitsschutz

Kinderarbeitsschutzverordnung – KindArbSchV vom 23. Juni 1998 (BGBl I S. 1508)

## Legal foundations

### Act for the protection of working young people

Youth Occupational Safety Act dated 12 April 1976 (Federal Law Gazette I, page 965), most recently amended by Article 2 of the Act of 16 July 2021 (Federal Law Gazette I, page 2970)

### Regulation on child labour protection

Child labour protection ordinance dated 23 June 1998 (Federal Law Gazette I, page 1508)



## Impressum

### Herausgeber:

Sächsisches Staatsministerium für Wirtschaft, Arbeit und Verkehr, Abteilung Arbeit und Europäische Strukturfonds  
Wilhelm-Buck-Straße 2, 01097 Dresden

### Layout / Druck:

Initial Werbung & Verlag / JVA Waldheim

### Bildnachweis:

Titel o. I./ S. 5: Monkey Business, M.: Karin & Uwe Annas, o. r.: adam121, M. r.: Mila Supynska, u. I./S. 15: Brilliant Eye, u. M.: Dan Race, u. r.: goodluz; S. 7: Robert Kneschke; S. 9/S. 31: contrastwerkstatt; S. 11: ehrenberg-bilder; S. 13: goodluz; S. 19: grafikplusfoto; S. 20 I.: albert schleich; S. 20 r.: Dmitry Ersler; S. 23/S. 27: Monkey Business; S. 29: DOC RABE Media; Grafiken: Omela (fotolia.com)

**Redaktionsschluss:** 4. Auflage, Januar 2023

### Auflage:

1.000 Stück

### Sprachversion:

Englisch / Deutsch

### Kostenfreier Bezug:

Zentraler Broschürenversand der  
Sächsischen Staatsregierung  
Hammerweg 30, 01127 Dresden  
Telefon: 0351 2103671  
E-Mail: publikationen@sachsen.de  
www.publikationen.sachsen.de

Diese Broschüre entstand unter Mitwirkung des Landesausschusses für Jugendarbeitsschutz beim Sächsischen Staatsministerium für Wirtschaft, Arbeit und Verkehr.

Die Gelder für die Veröffentlichung werden aus Steuermitteln auf Grundlage des von den Abgeordneten des Sächsischen Landtags beschlossenen Haushalts bereitgestellt.

### Verteilerhinweis:

Diese Informationsschrift wird von der Sächsischen Staatsregierung im Rahmen ihrer verfassungsmäßigen Verpflichtung zur Information der Öffentlichkeitsarbeit herausgegeben.

Sie darf weder von Parteien noch von deren Kandidaten oder Helfern zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden.

### Copyright:

Diese Veröffentlichung ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte, auch die des Nachdruckes von Auszügen und der fotomechanischen Wiedergabe, sind dem Herausgeber vorbehalten.



smwa.sachsen.de



/smwa.sachsen



@smwa\_sn